

- W razie widocznych uszkodzeń lub zakłóceń w działaniu urządzenia nie wolno naprawiać ani uruchamiać go. (Użytywać urządzenie).
- Układ zestyków regulatora wystawiony jest na działanie czynników atmosferycznych. Na skutek tego rezystancja zestykowa może ulec zmianie, co z kolei może prowadzić do spadku napięcia i/lub nagrzania zestyków.
- Wskazówka:** od temperatury 70°C (158°F) w szafie rozdzielczej należy używać do podłączania termostatu przewodu odpornego na działanie wysokich temperatur.

Wskazówki instalacyjne

- Regulator należy instalować w górnej części szafy w jak największym odstępie od elementów grzewczych lub innych podzespołów wydzielających ciepło.
- W przypadku przyłącza z przewodem licowym należy zastosować korytki tulejkowe.
- Urządzenia nie wolno przykrywać.
- Urządzenie nie wolno używać w atmosferze agresywnej.
- Urządzenie wolno eksploatować w kategorii przepięciowej II na wysokości do 5000 m, w kategorii przepięciowej III – na wysokości do 2000 m.
- Zasada działania: 1.B
- Urządzenie może pracować tylko w środowisku o stopniu zanieczyszczenia 2 (lub lepszym) zgodnie z IEC 61010. Stopień zanieczyszczenia 2 oznacza, że może wystąpić tylko zanieczyszczenie nieprzewodzące. Należy jednak uwzględnić również tymczasową przewodność wynikającą z kondensacji.
- Znamionowe napięcie udarowe: 2,5 kV (kategoria przepięciowa II), 4 kV (kategoria przepięciowa III)

Wskazówka dotycząca nastawy

Histeres (różnica pomiędzy temperaturą włączenia i wyłączenia): $7K \pm 4K$ (Kelvin). Przy nastawianiu temperatury rozwieracza/zwieracza należy przyjąć możliwie jak najniższą histeres.

Przykład:

- Rozwieracz: nastawiona wartość minus maks. histeres (11K) = punkt włączenia ogrzewania
- Zwieracz: nastawiona wartość minus maks. histeres (11K) = punkt wyłączenia wentylatora

Ogłoszenie

Producent nie ponosi odpowiedzialności cywilnej za produkt w przypadku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji skróconej, niewłaściwego użytkowania, modyfikacji lub uszkodzenia urządzenia.

RU

ПРИМЕНЕНИЕ

Перевод оригинального справочного руководства

Регулятор температуры применяется для регулирования отопительных приборов, холодильных агрегатов, вентиляторов с фильтром и теплообменников в стационарных закрытых корпусах для электрических приборов. Также они могут применяться как переключающий контакт (мин. 24В, 20мА) для сигнальных датчиков используемых как сигнализаторы пониженной или повышенной температуры.

Варианты исполнения

- a) Размыкающий контакт выключателя (главный контакт открывается при повышенной температуре)
- b) Замыкающий контакт выключателя (главный контакт закрывается при повышенной температуре)

Указания по безопасности

- Монтаж может выполняться только квалифицированным персоналом и в соответствии с принятыми национальными правилами электроснабжения (IEC 60364).
- Необходимо принять меры безопасности согласно VDE 0100.
- Необходимо обязательно соблюдать технические параметры, указанные на типовой табличке.
- Запрещается выполнять любые изменения или переделки прибора.
- При наличии видимых повреждений или при нарушениях в работе прибор запрещается ремонтировать или эксплуатировать (употреблять его прибор).
- Контактная система регулятора подвергается влиянию окружающей среды. В связи с этим возможно изменение контактного сопротивления, что может привести к падению напряжения или самостоятельному нагреву контактов.
- Указание:** если темперatura окружающей среды в электротехническом шкафу превышает 70°C (158°F), для подключения термостата необходимо использовать термостойкий кабель.

Указания по монтажу

- Регулятор должен быть установлен в верхней части шкафа с наибольшим расстоянием к калориферам или другим теплообразователям.
- При подключении многопроволочных проводов оконцовывайте их кабельными наконечниками.
- Прибор нельзя накрывать.
- Прибор не должен эксплуатироваться в агрессивной окружающей среде.
- Прибор разрешается эксплуатировать при категории перенапряжения II на высоте до 5000 м, при категории перенапряжения III на высоте до 2000 м.
- Принцип действия: 1.B
- Прибор разрешается эксплуатировать только в окружающей среде, где обеспечивается степень загрязнения 2 (или выше) по IEC 61010. Степень загрязнения 2 означает, что возникают только неизолированные загрязнения. Но следует учитывать временную проводимость из-за конденсации влаги.
- Номинальное ударное напряжение: 2,5 kV (категория перенапряжения II), 4 kV (категория перенапряжения III)

Указания при установке температуры

Гистерезис: $7K \pm 4K$ (Кельвин). При установке температуры терморегулятора, максимально возможный гистерезис должен учитывать следующее.

Пример:

- Нормально - замкнутый контакт: заданная величина минус макс. гистерезис (11K) = точка включения нагревателя
- Нормально разомкнутый контакт: заданная величина минус макс. гистерезис (11K) = точка выключения вентилятора

Уведомление

При несоблюдении этой краткой инструкции, неправильном применении, изменении или повреждении прибора изготовитель не несет никакой ответственности.

TR

UYGULAMA

Orijinal işletme talimatının çevirisi

Sıcaklık regulatörleri; sabit, kapali elektrikli cihaz muhafazalarındaki istmama cihazları, soğutma cihazları, filtre fanları ve iş esanjörlerinin ayarlanması için kullanılır. Bunun dışında, ari veya düşük sıcaklıklar bildiren sinyal vericiler için anahtarlama kontağı (min. 24 V, 20 mA) olarak da kullanılabilir.

Modeller

- a) Normalde kapali kontak (artan sıcaklıkta açılan anahtarlama kontağı)
- b) Normalde ari kontak (dişen sıcaklıkta kapanan anahtarlama kontağı)

Güvenlik uyarıları

- Kurulum işlemleri sadece kalifiye uzman elektrik personeli tarafından ve ulkede geçerli akım besleme direktiflerine uyulmalıdır (IEC 60364).
- VDE 0100 uyarınca koruma önlemleri sağlanmalıdır.
- Tip etiketindeki teknik bilgilere mutlaka uyulmalıdır.
- Cihaza hiçbir değişiklik veya tadilat yapılmamalıdır.
- Fark edilebilen hasarlarında veya çalışma anızlarında, cihaz onarılmamalı veya çalıştırılmamalıdır. (Cihazı tasfiye edin)
- Regülatörün kontakt sistemi, çevre etiketlerine maruz kalır. Bunun sonucunda kontakt direnci değişimlerin ve bu durum, gerilim düşmesine ve/veya

kontakların işinmasına neden olabilir.

- Not:** Kontrol panosundaki 70°C (158°F) üzerindeki bir çevre sıcaklığından sonra, termostatın bağlantısı için isya dayaklı bir kablo kullanılmalıdır.

Montaj bilgileri

- Regülatör, kontrol panosundaki üst kısmında istmeciler veya üretilen diğer parçalara mümkün olan en uzak mesafeyle takılmalıdır.
- Burgulu kablolara bağlı durumda kablo yüksüklere takılmalıdır.
- Cihaz üstü örtülmelidir.
- Cihaz, agresif ortam havasında çalıştırılmamalıdır.
- Cihaz, asın gerilim kategorisi III'de maksimum 5000 m, asın gerilim kategorisi III' te ise maksimum 2000 m yükseklükte çalıştırılmamalıdır.
- Etki seviyesi: 1B
- Cihaz, asın gerilim kategorisi III'de maksimum 5000 m, asın gerilim kategorisi III' te ise maksimum 2000 m yükseklükte çalıştırılmamalıdır.
- Nominal gerilim: 2,5 kV (asın gerilim kategorisi III), 4 kV (asın gerilim kategorisi III)

Ayarlama bilgileri

Histeres (różnica pomiędzy temperaturą włączenia i wyłączenia): $7K \pm 4K$ (Kelvin). Przy nastawianiu temperatury rozwieracza/zwieracza należy przyjąć możliwie jak najniższą histeres.

Not

Bu kısa kilavuza uyulmaması, hatalı kullanım, cihazda değişiklik yapılması veya hasar oluşması durumunda üretici hiçbir sorumluluk üstlenmez.

- Normalde kapali kontak: Ayarlanan değer ekski maks. histerezis (11K) = isticci aqma noktası
- Normalde ari kontak: Ayarlanan değer ekski maks. histerezis (11K) = Fanı kapatma noktası

ogłoszenie

Producent nie ponosi odpowiedzialności cywilnej za produkt w przypadku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji skróconej, niewłaściwego użytkowania, modyfikacji lub uszkodzenia urządzenia.

DE

Kurzanleitung

EN Quick Start Guide

FR Guide de référence rapide

ES Instrucciones breves

IT Guida rapida

PT Guia de inicio rápido

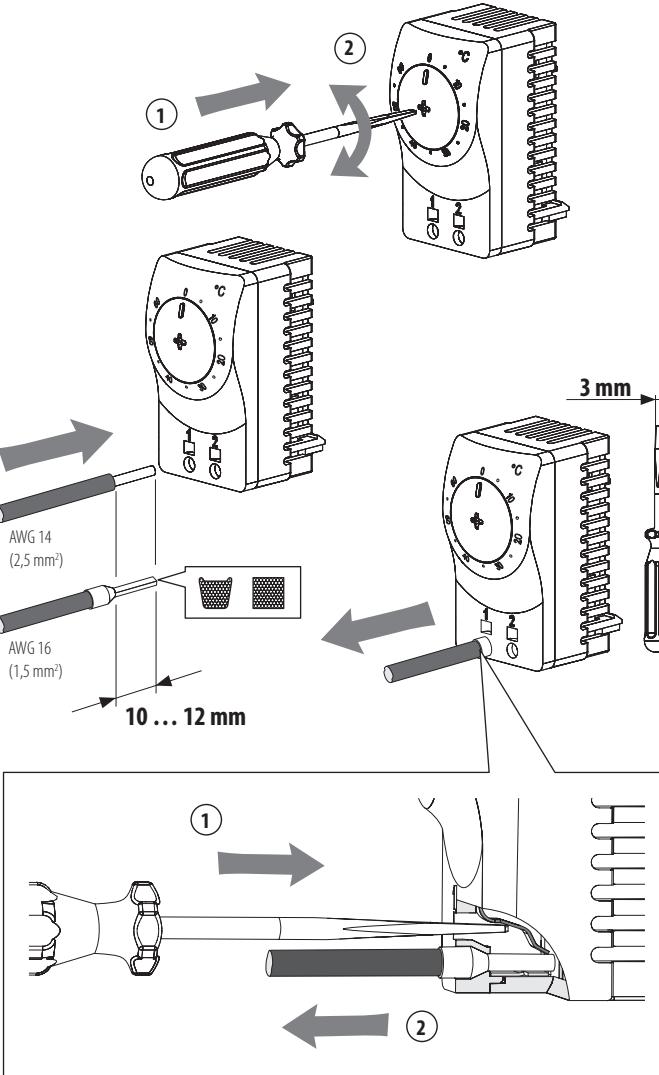
SV Kortfattad instruktion

CS Stručný návod

PL Skrócona instrukcja obsługi

RU Краткая инструкция

TR Kısa kilavuz

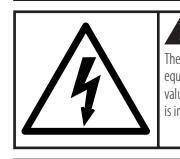


WARNUNG

Bei Missachtung der Anschlusswerte oder falscher Polung besteht die Gefahr von Personen- und Geräteschädigungen!

VARNING

Om anslutningsvärdena åsidosätts eller vid polningsfel finns risk för person- och materialskador!



WARNING

There is a risk of personal injury and equipment damage if the connection values are not observed or polarity is incorrect!

VAROVÁNÍ

V případě nerespektování pripojovacích hodnot nebo ne správného polaritě hrozí nebezpečí úrazu a poškození zařízení!



AVERTISSEMENT

Le non-respect des valeurs de connexion ou réaliser une polarité erronée, existe le risque de les dommages corporels et matériels !

OSTRZEŻENIE

W przypadku nieprzestrzegania wymaganych parametrów przyłącza albo niewłaściwej bieguności powstaje zagrożenie urazami ludzi i uszkodzeniem urządzenia!



ADVERTENCIA

En caso de no respetar los valores de conexión o realizar una polaridad errónea, existe el peligro de lesionar a las personas o dañar los equipos.

ОСТОРОЖНО

при несоблюдении подключаемых значений или неверной полярности существует опасность травм персонала и повреждений оборудования!



AVVERTENZA

Il mancato rispetto dei valori di collegamento o una polarità falsa può causare danni a persone e cose!

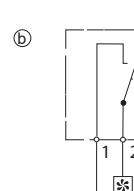
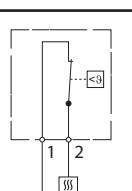
DİKKAT

Bağlıtı degerlerine uyulmaması veya yanlış kutup bağlantısı durumunda, insanlar zarar görübilir ve cihaz hasarlar oluşturabilir!



ATENÇÃO

No caso de inobservância dos valores de conexão ou no caso de conexão incorreta dos polos, existe o perigo de ferimentos e danos ao aparelho!



max. 10(2) A
-20...+40°C (-4...+104°F)
-15...+45°C (5...+113°F)
-10...+50°C (14...+122°F)
0...+60°C (32...+140°F)



5(2) A
-10...+50°C (14...+122°F)



3(2) A

+20...+80°C (-4...+176°F)



max. 90%rH



max. 250V AC



37 g

12/2021-b

681225

12/2021-b



ANWENDUNG

Die Temperaturregler werden zur Regelung von Heizeräten, Kühlgeräten, Filterläufen und Wärmetauschern in stationären, geschlossenen Gehäusen für elektrische Geräte verwendet. Des Weiteren können sie als Schaltkontakt (min. 24V, 20mA) für Signalgeber zur Meldung von Über- oder Untertemperatur benutzt werden.

Ausführungen

- a) Offner (Schaltkontakt bei steigender Temperatur öffnend)
- b) Schließer (Schaltkontakt bei steigender Temperatur schließend)

Sicherheitshinweise

- Die Installation darf nur von qualifiziertem Elektro-Fachpersonal unter Einhaltung der landesüblichen Stromversorgungsrichtlinien durchgeführt werden (IEC 60364).
- Die Schutzmaßnahmen gemäß VDE 0100 sind sicherzustellen.
- Die technischen Angaben auf dem Typenschild sind unbedingt einzuhalten.
- Am Gerät dürfen keine Veränderungen oder Umbauten vorgenommen werden.
- Bei erkennbaren Beschädigungen oder Funktionsstörungen, darf das Gerät nicht repariert oder in Betrieb genommen werden (Gerät entsorgen).
- Das Kontakt system des Reglers ist den Einflüssen der Umwelt ausgesetzt. Dadurch kann sich der Kontaktwiderrand verändern, dies kann zu einem Spannungsabfall und/oder Eigenerwärmung der Kontakte führen.
- Hinweis: Ab einer Umgebungstemperatur im Schaltschrank von 70°C (158°F), muss für den Anschluss des Thermostats ein wärmebeständiges Kabel verwendet werden.

Einbauhinweise

- Der Regler soll im oberen Bereich des Schaltschranks im größtmöglichen Abstand zu Heizungen oder anderen wärmeerzeugenden Bauteilen angebracht werden.
- Bei Anschluss mit Litzenleitungen müssen Aderendhülsen verwendet werden.
- Das Gerät darf nicht abgedeckt werden.
- Das Gerät darf nicht in aggressiver Umgebungsluft betrieben werden.
- Das Gerät darf bei Überspannungskategorie II bis zu einer Höhe von 5000m betrieben werden, bei Überspannungskategorie III bis zu einer Höhe von 2000m.
- Wirkungsweise: 1.B
- Das Gerät darf nur in einer Umgebung betrieben werden, die Verschmutzungsgrad 2 (oder besser) nach IEC 61010 sicherstellt. Verschmutzungsgrad 2 bedeutet, dass nur leichte Verschmutzung auftreten darf. Gelegentlich muss jedoch mit vorübergehender Leitfähigkeit durch Betauung gerechnet werden.
- Bemessungsstoßspannung: 2,5kV (Überspannungskategorie II), 4kV (Überspannungskategorie III)

Einstellhinweise

Hysteresis (Schalttemperaturdifferenz): 7K (\pm 1K Toleranz). Bei der Temperatureinstellung des Öffners/Schließers muss die größtmögliche Hysteresis angenommen werden.

- Beispiel
- Offner: Eingestellter Wert minus max. Hysteresis (11K) = Einschaltpunkt Heizung
 - Schließer: Eingestellter Wert minus max. Hysteresis (11K) = Ausschaltpunkt Lüfter

Hinweis

Bei Nichtbeachtung dieser Kurzanleitung, unsachgemäßer Verwendung, Veränderung oder Beschädigung des Gerätes übernimmt der Hersteller keine Haftung.

EN USAGE

Translation of the original instructions

The temperature controllers are used for controlling heaters, coolers, filter fans and heat exchangers in stationary, sealed housings for electrical devices. In addition, they can also be used as switching contacts(min. 24V, 20mA) for signal devices used as low- or high-temperature alarms.

Versions

- a) Normally closed contact (switching contact opens at rising temperature)
- b) Normally open contact (switching contact closes at rising temperature)

Safety considerations

- Installation must only be performed by qualified electrical technicians in observation of the respective national power-supply guidelines (IEC 60364).
- The safety measures according to VDE 0100 are to be ensured.
- The technical specifications on the type plate must be strictly observed!
- No changes or modifications must be made to the device.
- In case of apparent damage or malfunction, the device may not be repaired or put into operation. (Dispose of device.)
- The contact system of the regulator is exposed to environmental influences. This can result in a change in the contact resistance, which can lead to a drop in voltage and/or self-warming of the contacts.
- Notice: From an ambient temperature in the electric cabinet of 70°C (158°F), a heat-resistant cable must be used to connect the thermostat.

Installation guidelines

- The regulator should be installed in the upper area of the electric cabinet as far as possible from heaters or other heat-generating components.
- When connecting with wires, wire end ferrules must be used.
- The device must not be covered.
- The device must not be operated in environments with aggressive atmospheres.
- Overvoltage category II devices may be operated at altitudes of up to 5,000 m; overvoltage category III devices at altitudes of up to 2,000 m.
- Mode of operation: 1.B
- The device must only be operated in an environment that ensures contamination class 2 (or better) in accordance with IEC 61010. Contamination class 2 means that only non-conductive contamination may occur. However, it is likely that there will occasionally be temporary conductivity caused by condensation.
- Rated impulse voltage: 2.5 kV (overvoltage category II); 4 kV (overvoltage category III)

Setting recommendations

Hysteresis (switching difference): 7K \pm 4K (Kelvin). When setting the temperature of the thermostat, the largest possible hysteresis must be allowed for.

Example

- Normally closed contact: Set value minus max. hysteresis (11K) = switch on point for heater
- Normally open contact: Set value minus max. hysteresis (11K) = switch off point for fan

Notice

The manufacturer accepts no liability in the case of failure to observe this brief instruction, improper use and changes or damage to the device.

FR UTILISATION

Traduction de la notice originale

Les régulateurs de température sont utilisés pour réguler les appareils de chauffage, les unités de refroidissement, les ventilateurs à filtre et les échangeurs thermiques dans des boîtier fixes et fermés pour appareils électriques. En outre, ils peuvent être utilisés comme contact de commutation (min. 24V, 20mA) pour des transmetteurs de signal pour indiquer des températures dépassant la normale par le haut ou par le bas.

Modèles

- a) Contact à ouverture (le contact s'ouvre en température montante)
- b) Contact à fermeture (le contact se ferme en température montante)

Consignes de sécurité

- Le respect des règlements locaux en vigueur concernant l'alimentation électrique (IEC 60364).
- Les mesures de sécurité selon VDE 0100 doivent être respectées.
- Il convient d'observer impérativement les spécifications techniques figurant sur la plaque signalétique.
- Aucune modification ou transformation ne doit être effectuée sur l'appareil.
- Si vous constatez un dommage ou un dysfonctionnement, ne pas réparer ni mettre en service l'appareil (éliminer l'appareil).
- Les contacts du régulateur sont exposés aux influences de l'environnement. La résistance d'un contact peut donc changer et provoquer une chute de tension et/ou un échauffement intrinsèque des contacts.
- Remarque : à partir d'une température ambiante de 70°C (158°F) dans l'armoire électrique, il convient d'utiliser un câble résistant à la chaleur pour raccorder le thermostat.

Conseils d'installation

- Il est recommandé de placer le régulateur dans la partie supérieure de l'armoire, le plus loin possible des résistances chauffantes et de tout autre composant produisant de la chaleur.
- En cas de raccordement avec des fils torsadés, l'utilisation d'embouts est obligatoire.
- Ne pas couvrir l'appareil.
- Ne pas utiliser l'appareil dans des lieux où l'air ambiant est agressif.
- L'appareil peut fonctionner jusqu'à 5000 m d'altitude pour la catégorie de surtension II et jusqu'à 2000 m d'altitude pour la catégorie de surtension III.
- Fonctionnement : 1.B
- L'appareil ne doit être exploité que dans un environnement assurant un degré de pollution 2 (ou supérieur) conformément à la norme IEC 61010. Degré de pollution 2 signifie que seule une pollution non conductrice est autorisée. Occasionnellement, il faut toutefois s'attendre à une conductivité temporaire causée par la condensation.
- Tension assignée de tenue aux chocs : 2,5 kV (catégorie de surtension II), 4 kV (catégorie de surtension III)

Consigne de réglage

Hystérésis (différence entre les températures de commutation): Hystérésis 7K, précision de réglage \pm 4K. Lors du réglage de la température du contact à ouverture/fermeture, la hystérésis la plus grande possible doit être prise en compte.

- Exemple
- Contact à ouverture : valeur réglée moins hystérésis max. (11K) = point d'allumage du chauffage
 - Contact à fermeture : valeur réglée moins hystérésis max. (11K) = point d'extinction du ventilateur

Avis

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de non-respect du présent guide rapide, d'utilisation non conforme, de modification ou de détérioration de l'appareil.

ES APPLICACIÓN

Traducción del manual original

Los reguladores de temperatura se emplean para regular calefactores, equipos de refrigeración, ventiladores de filtro e intercambiadores de calor en carcasa fija y cerradas para equipos eléctricos. Además se pueden emplear como contacto de comutación (mín. 24V, 20mA) para indicar temperaturas superiores o inferiores.

Tipos

- a) Contacto abridor (NC) (contacto de comutación se abre al sobrepasar temperatura)
- b) Contacto cerrador (NO) (contacto de comutación se cierra al sobrepasar temperatura)

Indicaciones de seguridad

- La instalación debe ser realizada solamente por personal electricista cualificado y cumpliendo las directivas nacionales de alimentación de corriente (IEC 60364).
- Se deben garantizar las medidas de protección según VDE 0100.
- Observar estrictamente los datos técnicos en la placa de características
- Está prohibido realizar modificaciones o transformaciones en el dispositivo.
- En caso de daños visibles o fallos en el funcionamiento, no reparar ni poner en servicio el aparato. (Deshacerse del aparato)
- El sistema de contacto del regulador está expuesto a las influencias del medio ambiente. Por ello la resistencia de contacto puede cambiar, lo cual puede provocar una caída de la tensión o el calentamiento propio de los contactos.
- **Indicación:** a partir de una temperatura ambiente en el armario eléctrico de 70°C (158°F), deberá utilizarse un cable termoresistente para la conexión del termostato.

Indicaciones de instalación

- El regulador debe colocarse en la zona superior del armario eléctrico, a la mayor distancia posible de las calefacciones y demás componentes generadoras de calor.
- En caso de conexión con cables trenzados se deberán emplear casquillos terminales del conductor.
- No se debe cubrir el aparato.
- El aparato no debe operar en atmósferas agresivas.
- El aparato podrá funcionar hasta una altura de 5000 m en la categoría de sobretensión II y hasta una altura de 2000 m en la categoría de sobretensión III.
- Rendimiento: 1.B
- El dispositivo únicamente debe utilizarse en un entorno que asegure al grado de contaminación 2 (o mejor) según IEC 61010. El grado de contaminación 2 significa que solamente puede originarse suciedad no conductora. Sin embargo, ocasionalmente habrá que contar con una conductividad provisional por la condensación.
- Tensión de choque: 2,5 kV (catágoria de sobretensión II), 4 kV (catágoria de sobretensión III)

Indicación de ajuste

Hysteresis (diferencia de temperatura de comutación): 7K \pm 4K (kelvin). En el ajuste de temperatura del contacto abridor/cerrador se debe asumir el valor máximo posible de hysteresis.

- Exemplo
- Contacto abridor: valor ajustado menos hysteresis máx. (11K) = punto de conexión de la calefacción
 - Contacto cerrador: valor ajustado menos hysteresis máx. (11K) = punto de desconexión del ventilador

Aviso

El fabricante no asumirá ninguna responsabilidad en caso de inobservancia de estas instrucciones breves, uso indevido, modificación o daños en el dispositivo.

IT USO

Traduzione delle istruzioni originali

I regolatori di temperatura vengono impiegati per regolare gli apparecchi riscaldanti e refrigeranti, le ventole dei filtri e gli scambiatori di calore negli involucri stazionari e chiusi dei dispositivi elettrici. Inoltre, essi possono essere utilizzati come contatto di commutazione (min. 24V, 20mA) per trasduttori

Modelli

- a) Contatto di apertura (si apre all'aumento della temperatura)
- b) Contatto di chiusura (si chiude all'aumento della temperatura)

Norme di sicurezza

- L'installazione deve essere eseguita solo da elettricisti qualificati nel rispetto delle norme nazionali valide per gli impianti di alimentazione elettrica (IEC 60364).
- Devono essere garantite le misure di protezione secondo VDE 0100.
- Osservare tassativamente i dati tecnici riportati sulla targhetta.
- Non sono ammesse modifiche o trasformazioni del dispositivo.
- In caso di danneggiamenti evidenti o di malfunzionamento, non riparare e non mettere in funzione l'apparecchio (smaltire l'apparecchio).
- I contatti del regolatore sono esposti alle influenze dell'ambiente. La resistenza di un contatto può quindi cambiare e questo può portare ad una caduta di tensione e/o riscaldamento intrinseco dei contatti.
- **Nota:** a partire da una temperatura ambiente nel quadro elettrico di 70°C (158°F), deve essere utilizzato per il collegamento del termostato un cavo resistente al calore.

Istruzioni di installazione

- Il regolatore va installato sulla parte superiore del quadro elettrico alla massima distanza possibile da elementi di riscaldamento o da altri componenti che generano calore.
- Collegando linee a trepoli è necessario utilizzare dei manicotti terminali.
- L'apparecchio non deve essere coperto.
- L'apparecchio non deve essere usato in ambienti con aria corrosiva.
- L'apparecchio può essere utilizzato nella categoria di sovratensione II fino a un'altezza di 5000m e nella categoria di sovratensione III fino a un'altezza di 2000m.
- Modo di azione: 1.B
- Il dispositivo può essere utilizzato solo in ambienti in cui sia garantito il grado di imbrattamento 2 (o migliore) ai sensi della IEC 61010. Il grado di imbrattamento 2 significa che è ammesso solo un leggero imbrattamento non conduttore. Tuttavia va prevista di tanto in tanto una temporanea conduzione dovuta alla condensazione.
- Sovratensione: 2,5 kV (categoria di sovratensione II), 4 kV (categoria di sovratensione III)

Consigne di regolazione

Istresis (differenza di temperatura di commutazione): Istresis 7K \pm 4K (kelvin). Al momento dell'impostazione della temperatura del contatto di apertura/chiusura, deve essere considerata l'istresis più grande possibile.

- Esempio
- Contatto di apertura: valore impostato meno istresis max. (11K) = punto di accensione del riscaldamento
 - Contatto di chiusura: valore impostato meno istresis max. (11K) = punto di spegnimento del ventilatore

Avviso

Il costruttore non risponde in caso di mancato rispetto di queste istruzioni compatte, di impiego non conforme, di modifiche o di danneggiamenti del dispositivo.

Traducción del manual original

Os reguladores de temperatura são utilizados para a regulação de aparelhos de aquecimento, aparelhos de refrigeração, ventiladores de filtro e permutoadores de calor em caixas estacionárias fechadas para dispositivos elétricos. Adicionalmente, eles podem ser usados como contato de alarme (min. 24V, 20mA) para indicar temperaturas elevadas ou baixas demais em painéis elétricos.

Modelos

- a) Contato NF (contato de comutação abre com temperatura em elevação)
- b) Contato NA (contato de comutação fecha com temperatura em elevação)

Dicas de segurança

- A instalação pode ser efetuada apenas por pessoal especializado em instalações elétricas e qualificado, sob observação das diretrizes de abastecimento elétrico características do país de localização (IEC 60364).
- As medidas de segurança conforme a VDE 0100 devem ser garantidas.
- Os dados técnicos da placa de identificação devem ser rigorosamente respeitados.
- Não devem ser efetuadas quaisquer alterações ou modificações no dispositivo.
- Em caso de danos visíveis ou avarias funcionais, o aparelho não deve ser reparado ou colocado em funcionamento (eliminar o aparelho).
- O sistema de contactos do regulador está exposto às influências do meio ambiente. Assim a resistência de contacto pode alterar e provocar uma queda de tensão e/ou auto-aquecimento dos contactos.
- Nota: a partir de uma temperatura ambiente de 70°C (158°F) no quadro de comando deve ser usado um cabo resistente ao calor para a conexão do termostato.

Dicas de instalação

- O controlador deve ser afiado na região superior do quadro de comando, mantendo a maior distância possível de aquecedores ou outras partes que geram calor.
- Na ligação com cabos flexíveis é necessário utilizar terminais.
- O aparelho não pode ser coberto.
- O aparelho não pode operar em ambientes com ar agressivo.
- O dispositivo pode ser operado até uma altura de 5000 m na categoria de sobretensão II e até uma altura de 2000 m na categoria de sobretensão III.
- Forma de actuação: 1.B
- O dispositivo só pode ser operado num ambiente que garanta o grau de sujidade 2 (ou melhor), de acordo com a IEC 61010. Grau de sujidade 2 significa que só pode ocorrer sujidade não condutiva. Ocasionalmente, no entanto, deve ser esperada uma condutividade temporária devido à condensação.
- Pico de tensão: 2,5 kV (categoria de sobretensão II), 4 kV (categoria de sobretensão III)

Dica de ajuste

Hysteresis (diferença de temperatura de cheavamento): 7K \pm 4K (kelvin). Durante o ajuste de temperatura do contato normalmente fechado/aberto, é necessário assumir o maior valor da hysteresis possível.

- Exemplo
- Contato NF: valor ajustado menos a hysteresis máxima (11K) = ponto de cheavamento do Aquecedor
 - Contato NA: valor ajustado menos a hysteresis máxima (11K) = ponto de cheavamento do Ventilador ou Trocador de calor

Aviso

O fabricante não assume qualquer responsabilidade pela inobservância destas instruções breves, pelo uso indevido, alteração ou danos no dispositivo.

Traduzione delle istruzioni originali

Temperaturregulatorena används för att reglera värmeeaggregat, kylaggregat, filterfläktar och värmeväxlare i stationära, slutna hus för elektriska aggregat. Dessutom kan användas som kontakt (min.24V, 20mA) för signalgeneratorer för signalering av över- eller undertemperatur.

Utföranden

- a) Öppnare, NC (kontakt som öppnar när temperaturen stiger)
- b) Slutare, NO (kontakt som sluter när temperaturen stiger)

Säkerhetsanvisningar

- Endast kvalificerade experter för elarbeten får utföra installation. De nationella bestämmelserna om strömförsörjningen ska iakttas (IEC 60364).
- Säkerställ att skyddsgårdar enligt VDE 0100 vidtar.
- Beakta alltid de tekniska uppgifterna på märkskylen.
- Produkten får inte modifieras eller byggas om.
- Vid märkbara skador eller funktionsstörningar får aggregatet inte repareras eller tas i drift. (Kassera aggregatet)
- Regulatorn kontaktsystem är utsett för inkverning från omgivningen. Detta gör att kontaktmotståndet kan förändras vilket kan leda till spänningsfall och/eller uppvärmning av kontakten.
- **Observera:** från och med omgivningstemperatur på 70°C (158°F) i elskäpet ska en värmelämplig kabel användas för anslutning av termostaten.

Monteringsanvisningar

- Regulatorn bör monteras i apparatens kärpäts över de med största möjliga avstånd från värmeelement eller andra värmelärande komponenter.
- Vid anslutning med flertråliga ledare måste ändhyslor användas.
- Apparatet får inte täckas över.
- Apparaten får inte drivas i aggressiv miljö.
- Aggregatet får vid överspänningsskiktet II köras upp till en höjd av 5 000 m, vid överspänningsskiktet III upp till en höjd av 2 000 m.
- Verkningsståll: 1:8
- Produkten får enbart användas i en omgivning med en säkerställd föroreningsskikt 2 (eller bättre) enligt IEC 60601. Föroreningsskikt 2 innebär att enbart förening med utvändig konduktivitet uppträder.
- Uppmått överspänning: 2,5 kV (överspänningsskiktet II), 4 kV (överspänningsskiktet III)

Observera vid inställning

Hysteresis (differensen mellan över- och underpunkt): 7K \pm 4K (kelvin). Vid inställning av temperaturen för bryt- resp slutkontakten ska största möjliga hysteresis antas.

- Exempel
- Brytkontakt: inställningsvärdet minus max hysteresis (11K) = värmeelementets inkopplingspunkt
 - Slutkontakt: inställningsvärdet minus max hysteresis (11K) = fläkts främkopplingstidpunkt

Meddelande

Om detta snabbguide inte beaktas, produkten kan slutas till tillverkaren inget ansvar för eventuella följer.

</div